

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIZIONE DELLA MATERIA

Corso di Laurea:	TRADUZIONE ED INTERPRETARIATO
Doppia Laurea	STUDI UMANISTICI. TRADUZIONE ED INTERPRETARIATO
Materia:	LINGUA E CIVILTÀ DELLA LINGUA C (ITALIANO)
Modulo:	3- LA LINGUA C E LA SUA CULTURA
Dipartimento:	FILOGIA E TRADUZIONE
Anno accademico:	
Semestre:	PRIMO SEMESTRE
Crediti totali:	6
Anno:	SECONDO
Tipologia:	OBBLIGATORIA
Lingua del corso:	ITALIANO

Modalità d'insegnamento:	A1	
a. Lezioni teoriche:		70%
b. Lezioni pratiche:		30%
c. Attività guidate:		

2. RESPONSABILE DELLA MATERIA

Responsabile della materia

GUÍA DOCENTE

Nome:	COVADONGA GEMMA FOUCES GONZÁLEZ
Facoltà:	FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI
Dipartimento:	FILOLOGIA E TRADUZIONE
Area:	FILOLOGIA ITALIANA
Categoria:	PROFESSORE A CONTRATTO
Orario di ricevimento:	Da definire
Ufficio:	02.04.12
E-mail:	cgfougou@upo.es
Telefono:	954 97 81 41

3. COLLOCAMENTO NEL PIANO FORMATIVO

3.1. Descrizione degli obiettivi

- Conoscere e comprendere le diverse realtà italiane
- Potenziare la conoscenza delle diverse istituzioni sociali, politiche e culturali italiane.
- Accrescere il desiderio di conoscere le questioni riguardanti la società e la cultura di altri paesi.
- Sensibilizzare l'alunno riguardo all'apporto che l'Italia ha dato alla cultura occidentale e alla sua proiezione nella realtà contemporanea
- Sensibilizzare l'alunno ad un miglior utilizzo della lingua, rispettando la idiosincrasia propria di ciascuna comunità.

3.2. Apporti al piano formativo

La materia CS LC I è una materia obbligatoria, che viene impartita nel primo semestre del secondo anno di Laurea e il cui peso formativo è di 6 crediti. Si colloca all'interno del modulo 3 "La lingua C e la sua cultura", dedicato specificamente all'apprendimento della lingua straniera. Questo modulo comprende: Lingua C I, Lingua C II, Lingua C III, Lingua C IV, Lingua C VI; Cultura e civiltà della lingua C I, Cultura e civiltà della lingua C II, Lingua C V, Grammatica contrastiva A/C. L'obiettivo generale del corso di

GUÍA DOCENTE

Laurea è acquisire capacità comunicativa orale e scritta in una lingua straniera, almeno di livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.

Il raggiungimento degli obiettivi previsti da questa materia permetterà agli studenti di continuare senza grandi difficoltà l'acquisizione di competenze linguistiche nelle materie di Lingua Italiana successive, previste dal modulo di studio.

Permette inoltre di fare affidamento sull'italiano come strumento chiave per approfondire la conoscenza della cultura e della società italiane, come previsto dalle altre materie del modulo.

Gli aspetti tematici (società, geografia, storia, letteratura, temi di attualità....) trattati verranno affrontati in modo coordinato con il corso LCIII. In questo modo, verranno sviluppate in modo integrato le competenze linguistiche (LCIII), sociolinguistiche e culturali (SC LC – I), competenze che si tradurranno nel potenziamento delle competenze traduttive ed interpretative.

3.3 Raccomandazioni o conoscenze pregresse richieste

È consigliabile che l'alunno, da un lato, sia in possesso delle conoscenze linguistiche della materia Lingua C II ITALIANO e/o della materia LINGUA MODERNA II ITALIANO e che dall'altro segua la materia LINGUA CIII ITALIANO e/o la materia LINGUA MODERNA III ITALIANO

4. COMPETENZE

4.1 Competenze del Corso di Laurea che si sviluppano nella materia

Competenze di base:

CB1 Gli studenti devono essere in grado di riunire ed interpretare dati rilevanti (normalmente all'interno della loro area di studi) per poter esprimere giudizi che includano una riflessione sui temi rilevanti di tipo sociale, scientifico o etico.

CB2 Gli studenti devono essere in grado di applicare professionalmente le conoscenze acquisite al mondo del lavoro e devono possedere le competenze necessarie all'elaborazione e alla difesa di idee e proposte e alla risoluzione dei problemi che inerenti all'ambito di studio.

Competenze generali:

CG04 Mediare tra persone provenienti da diverse lingue e culture.

GUÍA DOCENTE

Competenze trasversali:

CT06 Lavorare eticamente, evitando qualunque tipo di pratica intellettuale, professionale o personale fraudolenta, cercando qualità e rigore nei risultati.

Competenze specifiche

CE05 Applicare le conoscenze acquisite alla pratica ed esporle al pensiero critico e autocritico.

4.2. Competenze del Modulo che si sviluppano nella materia

CE01 Conoscere delle basi culturali del nostro tempo, le particolarità dei diversi ambienti socioculturali, le interrelazioni individuo-cultura-società-spazio, i mutamenti di una società in continua trasformazione.

CE02 conoscere le origini e le manifestazioni più recenti dell'arte, della cultura e del pensiero.

CE03 Riunire tutte le conoscenze acquisite in una comprensione critica globale della società attuale.

5. CONTENUTI DELLA MATERIA (PROGRAMMA)

1. Made in Italy. Musica, gusti e mode
2. Il valore della cultura e della letteratura (I): "Il Trecento"
3. Il valore della cultura e della letteratura (II): "L'Ottocento e Il Novecento"
4. Società e stereotipi (I): la famiglia italiana
5. Società e estereotipi (II): Luoghi comuni sugli italiani
6. Paesaggi italiani (I): geografia fisica
7. Paesaggi italiani (II): geografia politica
8. Italia, una società multi-etnica. Le migrazioni
9. Tradizioni regionali e folclore: luoghi
10. Tradizioni regionali e folclore: la cucina
11. La moda italiana
12. Il design italiano
13. Risorgimento e Unificazione italiana
14. Il Sistema politico italiano

6. METODOLOGIA E RISORSE

GUÍA DOCENTE

1. Lezioni frontali (in lingua italiana) a carico della professoressa, con l'ausilio di testi reali con l'obiettivo di delineare il panorama classico e attuale della cultura italiana.
2. Proiezione di film rappresentativi della storia e del cinema italiani
3. Lavori in aula informatica per visitare le pagine web delle principali istituzioni politiche e sociali italiane.
4. Seguire l'attualità italiana attraverso i mezzi di comunicazione.
5. L'utilizzo della piattaforma UPO VIRTUAL sarà indispensabile per lo sviluppo della materia e per la messa in comune dei risultati delle diverse attività.
6. Libro che sarà di supporto per le lezioni:
Errico, R., Esposito, M.A., N., Grandi (2009), Campus Italia. Corso multimediale di italiano per le università. Volume 2 (B1-B2).

7. VALUTAZIONI

Durante il semestre gli studenti dovranno consegnare un lavoro di gruppo scritto, riguardante alcuni dei temi trattati durante il corso, in seguito dovranno esporlo oralmente in classe. Attraverso questo lavoro si valuteranno le competenze sociolinguistiche e culturali, oltre a quelle attitudinali. Alla fine del corso gli studenti dovranno presentare un dossier composto sia da testi simili a quelli affrontati in classe, sia da riflessioni conclusive sui medesimi.

1. Composizione del voto finale (valutazione continua)
2.
 - Voto dei lavori scritti: 20%
 - Voto delle esposizioni orali: 10%
 - Voto del dossier: 70%
3. Composizione del voto finale (prova unica):
 - Prova scritta sul programma del corso: 70%
 - Consegna del dossier: 30%

* Gli studenti che passeranno la materia con il sistema della valutazione continua e vorranno alzare il voto, potranno presentarsi alla prova unica, rinunciando prima al voto ottenuto e dando un preavviso minimo di dieci giorni

GUÍA DOCENTE

8. BIBLIOGRAFIA GENERALE

- AA.VV. Dal giornalismo alla letteratura, Torino, Einaudi Scuola, 1994
- BALBONI P.E., (Ed.), Il Gattopardo, Luchino Visconti, Quaderni di Cinema Italiano, Collana Quaderni di cinema italiano, Perugia, Guerra Edizioni, 2004.
- BALBONI P. E., Y CARDONA, (Ed.), Storia e Testi di Letteratura Italiana per Stranieri, Nuova edizione riveduta e corretta, Perugia, Guerra Edizioni.
- BECCARIA G. L., Per difesa e per amore. La lingua italiana oggi, Milano, Garzanti, 2006.
- I linguaggi settoriali in Italia. Milano, Bompiani. 1988.
- BOLELLI T., L'italiano e gli italiani. Cento stravaganze linguistiche, Vicenza, Neri Pozza, 1993
- BUONO HODGART L., Capire l'Italia e l'italiano. Lingua e cultura italiana oggi, Perugia, Guerra Edizioni, 2002.
- BRUNETTA G.P., Cent'anni di cinema italiano, Vol 1 e vol. 2, Roma-Bari, Edizioni Laterza, 2001.
- CERVI M., Y MONTANELLI I., L'Italia del Novecento, Milano, Economici Rizzoli, 2005.
- D'ARCANGELO L., (Ed). Enciclopedia fantastica italiana. Ventisette racconti da Leopardi a Moravia, Milano, Mondadori, 1993.
- DE MAURO T., Lingua e dialetti, Roma, Editori Riuniti, 1993.
- DI NATALE, F., Appunti di Storia della Prima Repubblica, II edizione, Perugia, Guerra Edizioni, 2000.
- DI MARTINO E., La biennale di Venezia 1895-1995. Cento anni di arte e cultura, Milano, Mondadori, 1995.
- ECO U., Il secondo diario minimo. Milano: Bompiani, 1992
- ECO U., La bustina di Minerva. Milano: Bompiani, 2000.
- FERRETTI G.C., Il mercato delle lettere. Editoria, informazione e critica libraria in Italia dagli anni Cinquanta agli anni Novanta, Milano, Il Saggiatore, 1994.
- GALLI, G., Storia dei partiti politici italiani, Milano, Rizzoli, 1991
- GIANLUIGI, U., Piccola Storia d'Italia, Breve manuale di storia con spiegazioni e adattamenti anche ad uso degli stranieri - III edizione aggiornata, Perugia, Guerra Edizioni, 2005.
- GONZÁLEZ I., Antología de la literatura italiana, Barcelona, Ariel, 1986.
- GRANDINETTI A., I quotidiani in Italia (1943-1991), Milano, Angeli, 1993.
- HEARDER H., Y WALEY D.P., Breve Historia de Italia, Madrid, Espasa Calpe, 1966
- MADDOLI, C., L'Italiano al Cinema, Perugia, Guerra Edizioni, 2004
- MAMMARELLA G., L'Italia contemporanea (1943-1998), Le vie della civiltà, Bologna, Il Mulino Edizioni, 2001.
- MELIS G. Storia dell'amministrazione italiana. 1861-1993, Le vie della civiltà, Bologna, Il Mulino Edizioni, 1996
- MANTOVANO F., L'italiano dell'arte, Perugia, Guerra Edizioni, 1996.



GUÍA DOCENTE

- MONTANELLI I., L'Italia dell'Ulivo (1995-1997), Milano, Economici Rizzoli, 2001
- MONTANELLI I., L'Italia di Berlusconi (1993-1995), Milano, Economici Rizzoli, 2001.
- MONTANELLI I., Gli incontri, Milano, Economici Rizzoli, 2004.
- MONTANELLI I., Ritratti, Milano, Economici Rizzoli, 2004.
- PADOLINI G., (Ed.), Nazione e nazionalità in Italia. Dall'alba del secolo ai giorni nostri, Roma-Bari, Laterza, 1994;
- PAGNOTTINI SEBASTIANI, D Y ROSSI GIACOBBI, O., Civiltà Italiana, Testo di conversazione e cultura per stranieri, Perugia, Guerra Edizioni, 2002.
- PASQUINO, G., 1946 – 1995. Profilo della politica in Italia, Roma-Bari, Editori Laterza, 1996.
- QUINTANA A., El cine italiano, 1942-1961 / - Barcelona : Paidós, 1997.
- RUSSO P., Breve storia del cinema italiano, Collana Strumenti, Lindau, 2002.